

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

1- **Notice of demand for Arbitration** shall be filled in writing to the other party.

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. ابلاغیه درخواست داوری | 2. اعلام درخواست سازش |
| 3. ابلاغیه تقاضای داوری | 4. اعلام تقاضای مصالحه |

2- Different trading practices in different countries can result in misunderstanding and **litigation**.

- | | | | |
|-------------|----------------|---------|----------|
| 1. اختلافات | 2. دعاوی حقوقی | 3. نزاع | 4. کشمکش |
|-------------|----------------|---------|----------|

3- **If such a quorum is not established in the first call**, the second meeting shall be called by one month notice and the business transaction at the first meeting shall be stated therein.

- | | |
|---|---|
| 1. در صورتی که حدنصاب اول مشخص نشود | 2. اگر تعداد مورد نیاز در جلسه اول به دست نیاید |
| 3. در صورتی که حدنصاب با دعوت اول حاصل نشود | 4. اگر تعداد مد نظر با دعوت اول ایجاد نشود |

4- He can **endorse and take up commercial guarantees**.

- | | |
|---|---|
| 1. مبادرت به ظهرنویسی و تضمینات تجاری کند | 2. صدور مفاصا و تصفیه حساب های تضمینی نماید |
| 3. چک های بانکی را امضا و وجه را دریافت کند | 4. تضمینات تجاری را افتتاح و مسدود نماید |

5- **EFFECTIVE DATE** shall mean the date the contract **comes into force**.

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. حتمی می شود | 2. موثر و لازم الاجرا می گردد |
| 3. به بهره برداری می رسد | 4. به قدرت و بهره وری می رسد |

6- **While the Contract is valid**, all prices are fixed and not subject to any variations **unless as stipulated in the Contract**.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. اگر در پیمان نامه ذکر نشده باشد | 2. مگر آنکه در تعهدنامه قید نشده باشد |
| 3. مگر آنکه در قرارداد ذکر شده باشد | 4. در صورتی که در قرارداد قید شده باشد |

7- **This contract shall enure to the benefit of and be binding upon the parties hereto and each of their executors**.

- | | | | |
|---------------------|------------|-------------|-----------|
| 1. انتقال گیرنده ها | 2. متصدیان | 3. جانشینان | 4. مجریان |
|---------------------|------------|-------------|-----------|

8- **Approval of the Contract by competent authorities** of the Islamic Republic of Iran.

- | | | | |
|----------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 1. ولی امر ذی صلاحیت | 2. مراجع ذی صلاح | 3. مسئولان مقتدر | 4. متصدیان شایسته |
|----------------------|------------------|------------------|-------------------|

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

9- **In consideration of these premises, and mutual covenants contained hereinafter and other considerations...**

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. براساس بیانیه ها و تعهدات دوسویه | 2. با توجه به شروط و پیمان های دوجانبه |
| 3. بر مبنای مفاد و پیمان های دوسویه | 4. با توجه به مفاد و تعهدات دوجانبه |

10- **It is important that the full set be presented to the bank where the credit is available.**

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. بانکی که اعتبار را پرداخت نمود | 2. بانکی که جهت پرداخت اعتبارات در دسترس است |
| 3. بانکی که دارای اعتبار در دسترس است | 4. بانکی که پول مورد نیاز را در دسترس قرار داده است |

11- **Which one is the appropriate term for "open account facilities"?**

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. مزایای اعتباری واریز نشده | 2. تسهیلات صورتحساب واریز نشده |
| 3. مزایای صورتحساب نامحدود | 4. تسهیلات اعتباری نامحدود |

12- **What is a "counterfoil"?**

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|----------|
| 1. اعتبارنامه | 2. حواله بانکی | 3. برات ارزی | 4. ته چک |
|---------------|----------------|--------------|----------|

13- **Which one is the appropriate term for "tolerancer ratio"?**

- | | | | |
|------------|--------------|--------------------|---------------|
| 1. حد مجاز | 2. نسبت مجاز | 3. میزان قابل تحمل | 4. تناسب مجاز |
|------------|--------------|--------------------|---------------|

14- **I have also attached a cheque in payment of your freight account?**

- | | | | |
|---------------------|------------------|--------------|------------|
| 1. حواله پیش پرداخت | 2. رسید حمل کالا | 3. هزینه حمل | 4. بارنامه |
|---------------------|------------------|--------------|------------|

15- **"Ex works" means that the seller fulfils his obligation to deliver when he has made the goods available at his premises to the buyer.**

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. تحویل عوارض پرداخت شده | 2. تحویل به حمل کننده |
| 3. تحویل در محل کار | 4. تحویل عوارض پرداخت نشده |

16- **Delivered duty unpaid may be used irrespective of the mode of transport.**

- | | | | |
|--------------------|-------------|----------------|---------------|
| 1. با در نظر گرفتن | 2. بر مبنای | 3. به طور روشن | 4. صرف نظر از |
|--------------------|-------------|----------------|---------------|

17- **Which one is the appropriate term for "del credere"?**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|---------|------------|
| 1. حق العمل کاران | 2. وصول کننده مطالبات | 3. موجب | 4. شمش طلا |
|-------------------|-----------------------|---------|------------|

18- **is formed under a special name and style, between a number of shareholding partners and one or several partner with unlimited liability.**

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. The Joint Stock company | 2. The General Partnership |
| 3. The Joint Stock Partnership | 4. The Proportional Liability Partnership |

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۹- در طرح اساسنامه باید تعداد سهام تضمینی که مدیران باید به صندوق شرکت بسپارند، قید شود.

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| balance sheet .۲ | qualification shares .۱ |
| preferred shares .۴ | issue of debenture .۳ |

۲۰- کدام گزینه معادل « گواهی وصول کالا » است؟

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Certificate of Inspection .۲ | Certificate of Origin .۱ |
| Certificate of Receipt .۴ | Certificate of Insurance .۳ |

۲۱- یکی از ارکان شرکت هیئت مدیره است.

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| Inspectors .۲ | Chairman of Directors .۱ |
| Managing Directors .۴ | Board of Directors .۳ |

۲۲- کدام گزینه معادل « حمل و نقل کالا از طریق جاده » است؟

- | | | | |
|----------------|----------|--------------|------------|
| consignment .۴ | barge .۳ | consignor .۲ | haulage .۱ |
|----------------|----------|--------------|------------|

۲۳- الفاظ عقود محمول است بر معانی عرفیه.

۱. the meaning understood by customary law
۲. the meaning understood by general beliefs
۳. the meaning based on general understanding
۴. the meaning on the basis of common law

۲۴- در هر تجدید چاپ، رعایت مفاد این ماده الزامی است.

۱. the statements proposed in this article shall be respected
۲. the regulations set forth in this article shall be respected
۳. the propositions stated in this article shall be regulated
۴. the provisions set forth in this article shall be complied

۲۵- کدام گزینه معادل « بانک معامله کننده اعتبار » است؟

- | | |
|---------------------|---------------------|
| Advising Bank .۲ | Opening Bank .۱ |
| Reimbursing Bank .۴ | Negotiating Bank .۳ |

۲۶- ارائه اعتبار در قبال معامله اسناد

- | | | | |
|--------------|----------------|---------------|------------|
| treatment .۴ | negotiation .۳ | acceptance .۲ | payment .۱ |
|--------------|----------------|---------------|------------|

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۲۷- در شرکت تضامنی منافع به نسبت سهم شرکتی بین شرکاء تقسیم می شود.

۱. in its entirety . ۲. in proportion to . ۳. on no account . ۴. in excess of .

۲۸- کدام گزینه معادل « نرخ جاری بهره » است؟

۱. recent rate of advantage . ۲. current rate of interest .
۳. present degree of interest . ۴. current amount of advantage .

۲۹- کدام گزینه معادل « اعتبار اعطا کردن » است؟

۱. to grant credit . ۲. to overdraw .
۳. to open an account . ۴. to endorse a bill .

۳۰- در معامله لازم نیست که جهت آن تصریح شود ولی اگر تصریح شده باشد باید مشروع باشد و الا معامله باطل است.

۱. the direction for making it . ۲. the validity for clarifying it .
۳. the course for choosing it . ۴. the reason for making it .